

## BRIEF HISTORY

The Franco-anglais Poetry festival was founded in 1976 and 2008 is its 31st anniversary. With four days of poetry readings in French, English and other languages, music, workshops, dialogues, discussions, performances and food, Paris' Franco-anglais Poetry Festival takes place at the Marché de Poesie, Place Saint Sulpice each year. It is part of the Foire Saint Germain which began in the Middle Ages as a free festival, open to all. [www.festrad.com](http://www.festrad.com)

This is the Paris festival's first visit to the southern hemisphere and the Melbourne festival committee aims to continue the tradition of a free festival promoting the idea of Melbourne as not only a 'City of Literature' but a 'City of Literary Translation' celebrating and sharing, through translation, words and music, the stories of our French and Spanish speaking communities as well as those of our visitors. [www.australianpoetrycentre.org.au](http://www.australianpoetrycentre.org.au) and [www.melbournepen.com.au](http://www.melbournepen.com.au)

**FESTIVAL DIRECTOR**  
Jacques Rancourt

### MELBOURNE FESTIVAL SUB-COMMITTEE

Stephen Alomes, Chris Andrews, Teresa Bell, Lella Cariddi, Lia Hills, Berni Janssen, Paul Kooperman, Elaine Lewis, Brian Nelson, Judith Rodriguez, Jeanne Ryckmans, Thomas Shapcott, Chris Wallace-Crabbe.



Front cover image by Romanna Cuca. Back cover image by Adheme Arth. Design: Cozer Studio - [www.cozer.com.au](http://www.cozer.com.au)

# 31st Anglo-French Poetry Festival / Festival Franco-Anglais de Poésie

Australian Poetry Centre  
Alliance Française  
Athenaeum Library  
The Atrium  
Federation Square  
Gallery Alice & Co

[www.festrad.com](http://www.festrad.com)

October  
8th -12th 2008  
Paris comes  
to Melbourne



poetry  
art  
music  
translation  
food  
publishing

# Festival Poésie

31st Anglo-French  
Poetry Festival /  
Festival Franco-Anglais  
de Poésie

poetry  
art  
music  
translation  
food  
publishing

## WEDNESDAY 8TH OCTOBER

10am to 1pm

**Ateliers:** cross-translation workshops for invited international guests only

**Venue:** Australian Poetry Centre 'Glenfern', 417 Inkerman Rd, East St Kilda, Victoria, Australia

3pm – 5pm

**APC Welcome to international guests** - "Poet-tasters" - poets taste new wines from Sutton Grange winery and translate the taste into words for the back labels. Hosted by Teresa Bell (APC Director) and Chris Wallace-Crabbe (APC Chair) with French Wine maker Gilles Lapalus

*Limited numbers book early*

**Venue:** Alliance Française de Melbourne Eildon Mansion, 51 Grey Street, St Kilda

ALL EVENTS FROM 8TH TO  
11TH OCTOBER ARE FREE AND  
OPEN TO THE PUBLIC EXCEPT  
FOR THE CROSS-TRANSLATION  
WORKSHOPS

[www.festrad.com](http://www.festrad.com)

[www.australianpoetrycentre.org.au](http://www.australianpoetrycentre.org.au)

[www.melbournepen.com.au](http://www.melbournepen.com.au)

Bookings and information:  
03 9527 4063 or 03 9614 0494

5pm - 6.30pm

**Melbourne Launch** by M. Patrice Pauc, Director, Alliance Française, Melbourne & Cr Karen Sait, Port Phillip Council of « Poètes australiens d'aujourd'hui / Australian Poets Today », issue No. 26 of the Festival's review La Traductière containing poems by Chris Andrews, Judith Bishop, Peter Boyle, MTC Cronin, Luke Davies, Sarah Day, Philip Hammial, Martin Harrison, Kevin Hart, Dominique Hecq, Berni M Janssen, Catherine Kenneally, John Mateer, Jan Owen, Claire Potter, Judith Rodriguez, Thomas Shapcott, Vivian Smith, Andrew Taylor, John Tranter and Chris Wallace-Crabbe

**Bilingual readings** from La Traductière

**French music** by Fiona and John Thorn

*Limited numbers book early*

**Venue:** Alliance Française de Melbourne Eildon Mansion, 51 Grey Street, St Kilda

Open every day to the public  
from 10am to 4pm

**Exhibition:** "Réverbérations"

Exhibition of Prose-Sculpture works from Paris – art and poetry created from previously published images and texts for the 2007/8 Paris Festivals

**Venue:** Gallery - 'Alice & Co' Purveyors of Language, Art and Other Wonders 159 Brunswick Street, Fitzroy

## THURSDAY 9TH OCTOBER

10am to 1pm

**Ateliers:** cross-translation workshops for invited international guests only

**Venue:** Australian Poetry Centre 'Glenfern', 417 Inkerman Rd, East St Kilda, Victoria, Australia

2.30 – 4pm

**Panel and public discussion** - "On Being Translated": Four poets reveal personal experiences of translating and being translated - followed by audience discussion. **José Luis Reina Palazon** (Spain), **Jean-Pierre Vallotton** (Suisse), **Anne Bihan** (New Caledonia), chaired by **Judith Bishop** (Australia) with participation of Marc Orlando (Australia) and Monash University Translation Studies students - **sponsored by AALITRA**

*Limited numbers book early*

**Venue:** Australian Poetry Centre 'Glenfern', 417 Inkerman Rd, East St Kilda, Victoria, Australia

5pm

**Official Inauguration of the 31st Franco-anglais Poetry Festival** in Melbourne by Mrs Patricia Polites, Hon. French Consul of France in Melbourne introduced by Arnold Zable, president of Melbourne PEN

With invited international poets: **Anne Bihan** (New Caledonia) - **Judith Bishop** (Australia) - **Philip Hammial** (Australia) - **Dominique Hecq** (Australia/Belgium) - **Hughes Labrusse** (France) - **Marie-Andrée Lamontagne** (Quebec) - **José Luis Reina Palazon** (Spain) - **Toh Hsien Min** (Singapore) - **Gerry Turcotte** (Quebec/Australia) - **Jean-Pierre Vallotton** (Switzerland), **Javier Jover Jaume** (Spanish publisher) and **Jacques Rancourt** (poet and director of the Festival)

**Supported by CAL (Copyright Agency Limited) and the Victorian Government through its City of Literature initiative**

Meet the poets - with wine, cheese and bilingual readings by poets present

*Limited numbers book early*

**Venue:** Melbourne Athenaeum Library 188 Collins Street, Melbourne

## FRIDAY 10TH OCTOBER

10am to 1pm

**Ateliers:** cross-translation workshops for invited international guests only

**Venue:** Australian Poetry Centre 'Glenfern', 417 Inkerman Rd, East St Kilda, Victoria, Australia

2.30 to 4pm

**Panel and public discussion** - "Lost without Translation – Australia, a translated and translating country?" chaired by **Rita Wilson** (Australia) with **Gerry Turcotte** (Quebec/Australia), **Judith Rodriguez** (Australia), **Jacques Rancourt** (France) with participation of Mark Orlando (Australia) and Monash University Translation students - **sponsored by Melbourne PEN**

*Limited numbers book early*

**Venue:** Australian Poetry Centre 'Glenfern', 417 Inkerman Rd, East St Kilda, Victoria, Australia

5 - 7pm

**Vernissage:** "Réverbérations"

Official opening of exhibition of Prose-Sculpture works from Paris by Judith Rodriguez (PEN) and Chris Wallace-Crabbe (APC)

**Venue:** Gallery - 'Alice & Co' Purveyors of Language, Art and Other Wonders 159 Brunswick Street, Fitzroy

## SATURDAY 11TH OCTOBER

10am – 4pm

**Poetry Publishers' Market** all day

**Poetry and Music** at 11am with guest artists Tony Gould, Janssen/hullick/duo, Fiona & John Thorn

*French food available*

**Venue:** Australian Poetry Centre 'Glenfern', 417 Inkerman Rd, East St Kilda, Victoria, Australia

1pm – 3pm

**Panel and public discussion** - Trends in Poetry Publishing in Australia Today: The Journey from Poet to Reader

**Australian poets' Prose Sculpture (Writing within Writing)** works performed and displayed - with the participation also of **Jacqueline Dutton** (Australia) and Melbourne University French students

**Venue:** Australian Poetry Centre 'Glenfern', 417 Inkerman Rd, East St Kilda, Victoria, Australia

2 - 4pm

**World Poetry at Fed. Square with Lella Carridi & Janna Hillbrink**

**Launch by Miguel Utray, Spanish Consul in Melbourne of the English/Spanish Anthology of Australian poetry**, edited by **Luke Davies** and translated by **José Luis Reina Palazon**, in the presence of the Spanish publisher and poet **Javier Jover Jammes** (Editiones Calima). Celebrating the eve of Spanish National day with music and words

**La Traductière** – 2008 dossier 'Australian Poets Today' presented by Ms Sylvie Christophe, **Cultural and Cooperation Attaché, French Embassy in Australia**

**Poetry readings in Spanish, French and English with Spanish and French music** by Fiona and John Thorn

**Venue:** The Atrium Jolimontexpress Café at Federation Square: enter from Flinders Street near Art Gallery, Melbourne